

G.A. RIPLINGER

MISSIONS

IN THE CHINESE UNION BIBLE

AS COMPARED TO THE PURE 1872 PEKING
MANDERIN VERSION OF THE PEKING TRANSLATION
COMMITTEE WITH
SAMUEL SCHERESCHEWSKY
PUBLISHED IN 1872 AMERICAN BIBLE SOCIETY

主

LORD

耶穌

JESUS

神

GOD

基督耶穌

CHRIST JESUS

主耶穌基督

LORD JESUS CHRIST

The words in **red bold** are omitted from the Chinese Union Bible, but are in the pure 1872 Chinese edition, as seen on the left.

Chinese Bible 1872	King James Bible (English)
<p>Matt. 27:35</p> <p>正应了先知所说的话、说、他们分了我的外衣、拈阄分了我的里衣。</p> <p>注：『正应了先知所说的话、说、他们分了我的外衣、拈阄分了我的里衣』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了</p>	<p>Matt 27:35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots. Remark: “that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots” is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>
<p>Mark 6:11</p> <p>我实在告诉你们、到了审判的日子、所多马蛾摩拉的刑罚、比那地方的刑罚、还容易受呢。</p> <p>注：『我实在告诉你们、到了审判的日子、所多马蛾摩拉的刑罚、比那地方的刑罚、还容易受呢。』在和合本修订版和合本、新译本被删除了。</p>	<p>Mark 6:11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city. Remark: “Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city” is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>

Mark 7:8

去洗盃爵盃盞、你们还作许多这样的事。

注：『去洗杯爵盃盞、你们还做许多这样的事』在和合本、和合本修订版、新译本被删除

Mark 7:8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, **as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.**

Remark: "as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

Mark 12:30

这是诫命中第一要紧的。

注：『这是诫命中第一要紧的』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。

Mark 12:30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: **this is the first commandment.**

Remark: "this is the first commandment" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

Luke 4:41

有鬼从许多人身子里出来、喊叫说、你是神的儿子

基督。耶稣因为他们认得自己是基督、就禁止他们、不许他们说这话。

注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。

Luke 4:41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art **Christ** the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ. Remark: "Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

<p>Luke 22:68 、又不放我。</p> <p>注：『又不放我』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>Luke 22:68 And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go. Remark: “me, nor let me go” is omitted in ESV, NASB, NIV, others.</p>
<p>John 4:42</p> <p>就对妇人说、现在我们不是因为你的话纔信他、我们自己听见了、知道他真是救世主基督。</p> <p>注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>John 4:42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world. Remark: “the Christ” is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
<p>John 6:69</p> <p>我们又信又知道你是基督、是永生神的子。</p> <p>注：『基督、是永生神的子』在和合本、和合本修订版、新译本被改为『神(上帝)的圣者』。</p>	<p>John 6:69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God. Remark: “Christ, the Son of the living God” is changed to “Holy One of God” in ESV, NASB, NIV and others.</p>

John 7:53

于是各人都回家去了

John 7:53 And every man went unto his own house.

John 8:9

他们听见这话、就良心发现、自己责备自己、从老到少、一个一个的都出去了、剩下耶稣一个人、还有那妇人站在当中。

注：『就良心发现、自己责备自己』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。

John 8:9 And they which heard it, **being convicted by their own conscience**, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst. Remark: "being convicted by their own conscience" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

John 16:16

等不多的时候、你们就看不见我了、再等不多的时候、你们又要看见我、因为我回到我父那里去。

注：『因为我回到我父那里去』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。

John 16:16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, **because I go to the Father**. Remark: "because I go to the Father" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

<p>John 16:27</p> <p>父自己爱你们、因为你们爱我、又信我是从神那里来的。</p> <p>注：「神」在和合本改为「父」</p>	<p>John 16:27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God. Remark: "God" is changed to "the Father" in NASB and others.</p>
--	---

<p>John 19:16</p> <p>彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。他们就将耶稣拉了去。</p> <p>注：『他们就将耶稣拉了去』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>John 19:16 Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away. Remark: "they took Jesus, and led him away" is omitted in NASB and others. Also, "and led him away" is omitted in ESV and NIV.</p>
--	--

<p>John 5:16 所以犹太人逼迫耶稣、 要杀他、因为他在安息 日作这事。 注：『要杀他』在和合 本、和合本修订版、新 译本被删除。</p>	<p>John 5:16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day. Remark: “and sought to slay him” is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	---

<p>Acts 9:5 扫罗说、 主、你是谁、主说、我就 是你所逼迫的耶稣 、你用脚踢刺是难的。 注：『你用脚踢刺是难的 』在 和合本、和合本修订版、 新译本被删除了。</p>	<p>Act 9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks. Remark: “the Lord” and “it is hard for thee to kick against the pricks” are omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	---

<p>Acts 9:6</p> <p>扫罗战战兢兢的说、 主要我作甚么。 主说、你起来 、进城去、有人要将你所 当作的事指示你。注：『 扫罗战战兢兢的说、主要 我作甚么。主说、你』在 和合本、和合本修订版、 新译本被删除了。</p>	<p>Act 9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do. Remark: "And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him" is omitted in ESV, NASB, NIV and others</p>
--	--

<p>Acts 9:29</p> <p>奉主耶稣的名侃侃传道 、常与说希利尼话的犹 太人讲论辩驳、他们图 谋要杀他。注：『耶稣 』在和合本、和合本修 订版、新译本被删除了 。</p>	<p>Act 9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him. Remark: "And he spake boldly in the name of the Lord Jesus" is omitted in ESV, NASB and NIV. "Jesus" is omitted in others.</p>
---	--

<p>Acts 17:22</p> <p>保罗站在亚畧巴古当中说、雅典人、我看你们凡事敬畏鬼神太过了。</p> <p>注：『敬畏鬼神太过了』</p>	<p>Act 17:22 Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.</p> <p>Remark: "Mars' hill" is changed to "Areopagus" and "too superstitious" is changed to "very religious" in ESV, NASB, NIV, NKJV and others.</p>
<p>Acts 19:4</p> <p>保罗说、约翰施悔改的洗、劝百姓信那在他以后要来的人、就是基督耶稣。注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了</p>	<p>Act 19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.</p> <p>Remark: "Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>

<p>Acts 19:10 这样有两年、凡住在 亚西亚的、无论犹太 人、希利尼人、都得 听见 主耶稣的道。 注：『耶稣』在和合 本、和合本修订版、 新译本被删除了</p>	<p>Act 19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks. Remark: "Jesus" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	--

<p>Acts 21:20 衆人听见、就讚美 主 、对保罗说、兄台、 你看见犹太信 主的有多少万人、都 是热心遵守律法的</p>	<p>Act 21:20 And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:</p>
---	--

<p>Acts 22:16</p> <p>现在你为甚么耽延呢、 起来、祈祷</p> <p>主名领洗、洗去你的罪</p> <p>。</p> <p>注：『主』在和合本、和合本修订版、新译本被改为「他」</p>	<p>Act 22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord. Remark: "Lord" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
---	--

<p>Romans 1:16</p> <p>我不以基督的福音为耻、这福音本是神的大能、要救一切相信的、先是犹太人、后是希利尼人。注：『基督的』在和合本、和合本修订版、新译本被删除。</p>	<p>Rom 1:16 For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek. Remark: "of Christ" is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>
---	--

<p>Rom. 6:11</p> <p>这样就罪说、你们也当看自己是死的、在神面前靠我主耶稣基督、看自己是活的。</p> <p>注：『我主』在和合本、和合本修订版、新译本被删除</p>	<p>Rom. 6:11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.</p> <p>Remark: "our Lord" is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>
---	--

<p>Romans 15:8</p> <p>我就说、耶稣基督是为神的真理、作了受割礼人的执事、应验所许列祖的话、</p> <p>注：『耶稣』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>Rom. 15:8 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers: Remark: "Jesus" is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>
---	---

<p>Rom. 16:18 他们不服事我 主耶稣 基督、只服事他们的口腹、用 巧语花言、诱惑诚实人的心。 注：『耶稣』在和合本、和合 本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>Rom. 16:18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple. Remark: "Jesus" is omitted in ESV, NIV, NASB and others. "good words and fair speeches" is changed to "smooth words and flattering" in ESV, NIV, NASB, NKJV and others.</p>
--	---

<p>1 Cor. 5:4 就是我心与你们聚会的时候、奉我 主耶稣基督的名、并用我 主耶稣基督的权能、 注：『基督』在和合本、 和合本修订版、新译本被 删除了两次</p>	<p>1 Cor. 5:4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ, Remark: "Christ" is omitted twice in ESV, NIV, NASB and others.</p>
---	---

<p>1 Cor. 16:22 若有人不爱我 主耶稣 基督、这人可诅可咒、 主必降临。 注：『耶稣基督』在和合 本、和合本修订版、新译 本被删除了。</p>	<p>1 Cor 16:22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha. Remark: "Jesus Christ" is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>
--	--

<p>2 Cor. 4:10 我们身上、常常带着 主耶稣的死、使耶稣的生 、也显明在我们身上。 注：『主』在和合本、和 合本修订版、新译本被删 除了。</p>	<p>2 Cor. 4:10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body. Remark: "the Lord" is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>
---	--

<p>2 Cor. 5:18 万事都是从 神来的 神用耶稣基督、使我们与 他复和 、又将劝人与 主复和的职分 、赐给我们。 注：『耶稣』在和合本、 和合本修订版、新译本被 删除了。</p>	<p>2 Cor. 5:18 And all things are of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation; Remark: "Jesus" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
<p>2 Cor. 11:31 我 主耶稣基督的父 、永远可称颂的 神、晓得我不说谎。</p>	<p>2 Cor. 11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not. Remark: "Christ" is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>

<p>Gal. 3:17 我说、 神指着基督豫先所立定的约、不能被那四百三十年后的律法废掉、以致所应许的归于虚空。 注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>Gal 3:17 And this I say, <i>that</i> the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect. Remark: "in Christ" is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>
---	---

<p>Gal. 4:7 可见你不是仍作奴僕、是作儿子了、既是儿子、就靠基督作 神的后嗣。 注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>Gal 4:7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ. Remark: "through Christ" is omitted in ESV, NIV, NASB and others</p>
--	--

<p>Gal. 6:15</p> <p>作基督耶稣的门徒、受割礼不受割礼、都无关紧要、要紧的、就是作再造复新的人。</p> <p>注：『作基督耶稣的门徒』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>Gal. 6:15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature. Remark: "For in Christ Jesus" is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>
<p>Gal. 6:17</p> <p>从今以后、人都不要搅扰我、因为我身上带着主耶稣的印记。</p> <p>注：『主』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了</p>	<p>Gal. 6:17 From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Remark: "the Lord" is omitted in ESV, NIV, NASB and others.</p>

<p>Eph. 3:9 叫眾人都明白历世以来所隐藏的奥妙、就是隐藏在用 用 耶稣基督、创造万物的神心里的奥妙。 注：『用耶稣基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>Eph. 3:9 And to make all <i>men</i> see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ: Remark: "by Jesus Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
<p>Eph. 3:14-15 因此、我在我 主耶稣基督的父面前、屈膝祈求、天上地下全家都是从他得名。 注：『我主耶稣基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>Eph. 3:14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ, Remark: "of our Lord Jesus Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>

<p>Phil. 4:13</p> <p>我靠着加给我力量的 基督、凡事都能作。</p> <p>注：『基督』在和合本、 和合本修订版、新译本被 删除了。</p>	<p>Phil. 4:13 I can do all things through Christ which strengtheneth me. Remark: "Christ" is changed to "him" in ESV, NASB, NIV and others.</p>
---	---

<p>Col. 1:2</p> <p>写书信给在歌罗西的诸位 圣洁忠信、事奉基督的弟兄、愿你们从我父 神、并 主耶稣基督、得着恩惠平安。</p> <p>注：『并主耶稣基督』在 和合本、和合本修订版、 新译本被删除了。</p>	<p>Col. 1:2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ. Remark: "and the Lord Jesus Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
---	---

<p>Col. 1:14</p> <p>我们因爱子得蒙救赎、赦免罪恶、这都是靠他流血之功。</p> <p>注：『这都是靠他流血之功』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了</p>	<p>Col. 1:14 In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins: Remark: “through his blood” is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	---

<p>Col. 4:12</p> <p>你们同乡为基督僕人的以巴弗、问你们安、他常常为你们竭力祷告、愿你们完备充足、站立得稳、凡事合乎神的旨意。</p> <p>注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本改为「基督耶稣」。</p>	<p>Col. 4:12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God. Remark: “Christ” is changed to “Christ Jesus” or “Jesus Christ” in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	--

1 Thes. 1:1 保罗 西拉
提摩太写信给在帖撒罗
尼迦的敬奉 父 神、和
主耶稣基督的教会、**愿你们从我 父 神、并主耶稣基督、**得着恩惠平安。

注：『愿你们从我 父神并主耶稣基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。

1 Th. 1:1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians *which is in God the Father and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.* Remark: "from God our Father, and the Lord Jesus Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others

1 Thes. 2:19
我们所盼望、所喜悦的是甚麽、所夸耀的冠冕是甚麽、岂不是你们到**主耶稣基督**降临的时候、能在他面前站立麽。

注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。

1 Th. 2:19 For what *is* our hope, or joy, or crown of rejoicing? *Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?* Remark: "Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

<p>1 Thes. 13:11 愿我父神、和主耶稣基督、给我们开一条道路、得到你们那里去。</p> <p>注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了</p>	<p>1 Th. 3:11 Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you. Remark: "Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	---

<p>1 Thes.5:27 我靠主吩咐你们念这书信、给圣洁的众弟兄听。</p> <p>『圣洁的』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了</p>	<p>1 Th. 5:27 I charge you by the Lord that this <i>epistle be read unto all the</i> holy brethren. Remark: "holy" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
---	---

<p>2 Thes. 1:8</p> <p>那时用烈火施行报应、给那不知道神、不听从我主耶稣基督福音的人。</p> <p>注：「用烈火」及『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>2 Th. 1:8 In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ: Remark: "In flaming fire" is omitted in NASB, NIV and others. "Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
<p>2 Thes. 1:12 叫我主耶稣基督的名、照着我神、并主耶稣基督的恩、因你们得荣耀、你们也因他得荣耀。</p> <p>注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>2 Th. 1:12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ. Remark: "Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>

2 Thes. 2:2

或有灵、或有言语、或有假冒我名的书信、说**基督**的日子临近、不要轻易动心、也不要惊乱。

注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被改为「主」。

2 Th. 2:2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of **Christ** is at hand. Remark: "Christ" is changed to "the Lord" in ESV, NASB, NIV and others.

2 Tim. 4:1 我在

神面前、也在降临成国时候审判活人死人的**主**耶稣基督面前吩咐你、

注：『主』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。

2 Tim. 4:1 I charge *thee* therefore before God, and **the Lord** Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom; Remark: "the Lord" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

<p>2 Tim. 4:22 愿 主耶稣基督常在你心里。 愿恩惠常在你们中间。阿 们。 注：『耶稣基督』在和合 本、和合本修订版、新译 本被删除了。</p>	<p>2 Tim. 4:22 The Lord Jesus Christ <i>be</i> with thy spirit. Grace <i>be</i> with you. Amen. Remark: "Jesus Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
---	---

<p>Phil.1:6 愿你与人所同有的信心、 得有功效、使人知道你们 各样善事、是为基督耶稣 作的。 注：『耶稣』在和合本、 和合本修订版、新译本被 删除了</p>	<p>Phil. 1:6 That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus. Remark: "Jesus" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	--

<p>Heb. 3:1 同蒙天召的圣洁弟兄、你们应当想念我们所信奉为使者、为大祭司的基督耶稣。</p> <p>注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。</p>	<p>Heb. 3:1 Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus; Remark: "Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	--

<p>1 Peter 5:14 你们当用爱心亲嘴行礼、彼此问安。愿你们作基督耶稣门徒的人、都得平安。阿们。注：『耶稣』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了</p>	<p>1 Peter 5:14 Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen. Remark: "Jesus" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
---	---

1 John 1:7

我们若在光明中行、如同神在光明中、就是与他同心、他儿子耶稣**基督**的血、必洗净我们一切的罪。

注：『基督』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了

1 John 1:7 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus **Christ** his Son cleanseth us from all sin. Remark: "Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others

1 John 4:3

凡不认耶稣**基督是成人身降生的**、就不是出乎神的、乃是敌基督的。你们也听见那灵必要来、如今已在世上了。

1 John 4:3 And every spirit that confesseth not that Jesus **Christ is come in the flesh** is not of God: and this is that spirit of antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world. Remark: "Christ is come in the flesh" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

<p>1 John 5:6 这神子耶稣基督到世上来、有水和血作见证、不但有水、乃是有水又有血。 并有 圣灵作见证、 圣灵是真实的</p>	<p>1 John 5:6 This is he that came by water and blood, even Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth.</p>
--	---

The Union version pretends that the red letters in 1 John 5:6 are 1 John 5:7.

<p>1 John 5:7 在天上作见证的有三、就是父、与道、与圣灵、这三乃是一。 注：全节在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。 1 John 5:8 在地上作见证的有三、就是圣灵、水、和血、这三都是归于一。 注：『在地上』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了</p>	<p>1 John 5:7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one. Remark: The entire verse is omitted in ESV, NASB, NIV and others. 1 John 5:8 And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one. Remark: "And there are three that bear witness in earth" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	--

1 John 5:13

我将这话写与你们信奉
神的儿子的名的、叫你们知
道自己有永生、也叫你们信
奉神的儿子的名。

注：『也叫你们信奉
神的儿子的名』在和合本、
和合本修订版、新译本被删
除了。

1 John 5:13 These things
have I written unto you that
believe on the name of the
Son of God; that ye may
know that ye have eternal life,
**and that ye may believe on
the name of the Son of
God.** Remark: "and that ye
may believe on the name of
the Son of God" is omitted in
ESV, NASB, NIV and others.

2 John 3 愿父神、和
父的儿子我

主耶稣基督、使你们有诚实
仁爱的心、得着恩惠、怜悯
、平安。

注：『主』在和合本、和合
本修订版、新译本被删除了

。

2 John 3 Grace be with you,
mercy, and peace, from God
the Father, and from **the
Lord** Jesus Christ, the Son of
the Father, in truth and love.
Remark: "the Lord" is omitted
in ESV, NASB, NIV and
others.

Rev. 1:9

我约翰是你们的兄弟、
和你们一同受患难、一
同在耶稣基督的国里、
一同有他的忍耐
、为传
神的道、又为给耶稣基督
作见证、曾被发在海
岛上
、那海岛名叫拔摩。
注：『基督』在和合本
、和合本修订版、新译
本被删除两次

Rev. 1:9 | John, who also am
your brother, and companion in
tribulation, and in the kingdom
and patience of Jesus **Christ**,
was in the isle that is called
Patmos, for the word of God, and
for the testimony of Jesus **Christ**.
Remark: "Christ" is omitted twice
in ESV, NASB, NIV and others.

Rev. 1:11

我是阿拉法、我是俄梅戛、我是首先的、我是末后的

的、凡你所看见的、都要写在书上、送给在亚西亚的以弗所、士每拿、别加摩、推雅推喇、撒狄、非拉铁非、老底嘉、七个教会

。

注：『我是阿拉法、我是俄梅戛、我是首先的、我是末后的』

、「在亚西亚」在和合本、和合本修订版、新译本被删除了

Rev. 1:11 Saying, **I am Alpha and Omega, the first and the last:** and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are **in Asia;** unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea. Remark: "I am Alpha and Omega, the first and the last" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

Rev. 22:19

这书上的豫言、若有删减的、

神必从**生命册**上删除他的名、不许他住在圣城里、**使他不得享这书上所录的福。**

注：『使他不得享这书上所录的福』在和合本、和合本修订版、新译本被删除了。

Rev 22:19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the **book of life**, and out of the holy city, and from the things which are written in this book. Remark: "book of life" is changed to "tree of life" and "and from the things" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.

<p>Rev. 22:21 愿我 主耶稣基督的恩宠、当在 你们中间。阿们。</p> <p>注：『基督』在和合本、 和合本修订版、新译本被 删除了。</p>	<p>Rev 22:21 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen. Remark: "Christ" is omitted in ESV, NASB, NIV and others.</p>
--	---

- No copyright has been placed on this material. It is hoped that it will spread far and wide and encourage the printing of the 1872 Schereschewsky version or the earlier Morrison edition, in place of the current and corrupt Chinese Common Union Version.
- Other old Chinese Bibles are available for viewing (or on CD-ROM) at <http://www.holybiblefoundation.org>.
- A CD-ROM of the 1872 Schereschewsky New Testament is available from <http://www.avpublications.com>, where more extensive verse comparisons are available in the Downloads section. In the Shopping sections, the book *New Age Bible Versions* is available, which gives many more examples of omissions and changes brought about by the corrupt Greek texts of Westcott and Hort. That book will bring to light other omissions and changes in the Chinese Union edition, as well as explain the corrupt manuscripts which underlie the Chinese Union version, the NIV, the ESV, the NASB, and all modern versions. For English speakers, we recommend only the King James Bible (Authorized Version) in English.